



الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

كلية الآداب

Faculty of Arts

قسم اللغة الفرنسية وآدابها  
Department of French Language  
and Literature

اتفاقية تعاون

بين

جامعة لومبير ليون الثانية

86 Rue Pasteur 69635 Lyon cedex 07-

ممثلة برئيسها

و

الجامعة الأردنية

عمان - ١١٩٤٢ - الأردن

ممثلة برئيسها

تم الإتفاق على ما يلي :

المادة الأولى :

أتفقت الجامعتان الموقعتان ادناه على إقامة تعاون في جميع مجالات التعليم و البحث لما لهما من فائدة مشتركة و خاصة في التخصصات التالية :

- اللغة العربية و آدابها .
- اللغة الفرنسية و آدابها .
- مراكز اللغات .
- الآثار .
- العلوم الإقتصادية .

المادة الثانية :

يشمل هذا الإتفاق بشكل خاص :

- تبادل المدرسين و الباحثين .
- تبادل الطلبة
- برامج تربوية و بحثية .
- كل عمل ممكن أن يفضي الى المنفعة المشتركة للطرفين .

المادة الثالثة :

إعتباراً من البدء بتنفيذ هذا الإتفاق يتم إعداد برنامج عمل سنوي يحدد فيه التخصص ، طبيعة العمل و جدول الزمني ، عدد الأشخاص الزائرين و وظيفتهم ، و مدة إقامتهم .

المادة الرابعة :

بما يتعلق بتبادل المدرسين و الباحثين ، تم الإتفاق على الأسس التالية :

- تتحمل الجامعة الموفدة نفقات السفر .
- تتحمل الجامعة المضيفة نفقات الإقامة حسب الأنظمة الداخلية المعمول بها ، تنفيذ هذه المادة مرهون بتوفير التمويل اللازم من كلا الطرفين ، حسب الإتفاق المسبق الذي يحدد مشاركة كل طرف .



الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

كلية الآداب

Faculty of Arts

قسم اللغة الفرنسية وآدابها  
Department of French Language  
and Literature

المادة الخامسة :

بما يتعلق بتبادل الطلبة يتم تحرير ملحق لهذا الإتفاق تحدد فيه بنود الإتفاق حول عدد الطلبة ، مستوى التحصيل الدراسي ، اعتماد الدراسة في الجامعة المضيفة ، شروط السجل...

المادة السادسة :

يقع على طرفي هذا الإتفاق المساعدة في عمل اللازم لتكون إقامة المشاركين في التبادل قانونية حسب الأنظمة المرعية في البلد المضيف : فيزا ، ضمان إجتماعي ، ضمان السلامة الشخصية (المدنية).

المادة السابعة :

على كل جامعة تعيين منسق يكلف بمتابعة هذا الإتفاق.

المادة الثامنة :

يعتبر هذا الإتفاق ساري المفعول لمدة خمس سنوات اعتباراً من تاريخ توقيعه من قبل الطرفين . و هو قابل للتعديل و التفاهم بين الطرفين بقبول الطرفين ، كما يمكن لأحد الطرفين إلغاؤه من جانب واحد شرط إبلاغ الطرف الآخر قبل ستة أشهر ، و في هذه الحالة تستمر المشاريع القائمة حتى يتم انجازها في المدة المقررة مسبقاً .

المادة التاسعة :

تم إصدار أربع نسخ أصلية من هذا الإتفاق ، اثنتان باللغة الفرنسية و اثنتان باللغة العربية و يحمل كل منهما نفس الصفة القانونية.

صدر في ..... عمان تاريخ ٢٠٠٧/٤/٣  
عن الجامعة الأردنية  
الرئيس الدكتور خالد الكركي

21 MAI 2008

صدر في ..... Lyon تاريخ  
عن جامعة لومبير ليون الثانية  
الرئيس كلود جورنييه





الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

كلية الآداب

Faculty of Arts

قسم اللغة الفرنسية وآدابها  
Department of French Language  
and Literature

ملحق اتفاقية التعاون

بين

جامعة ليون الثانية (فرنسا)

و

الجامعة الأردنية (عمان - الأردن)

تمّ الإتفاق على البنود التالية :

البند الأول :

ضمن إطار اتفاقية التعاون ، قررت جامعة ليون الثانية و الجامعة الأردنية زيادة التعاون فيما بينهما من أجل رفع الكفاية في اللغة الفرنسية لدى الطلبة الأردنيين و ذلك من خلال الدوره الصيفية المكثفة التي سيشترك في تدريسها طالبان من جامعة ليون في مرحلة الماجستير ، مختصان بتدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية .

البند الثاني :

تقام الدوره الصيفية المكثفة سنوياً و لمدة شهرين ( من منتصف حزيران لغاية منتصف آب ) في رحاب الجامعة و تبدأ في صيف عام ٢٠٠٨ و تستمر طيلة فترة صلاحية هذه الإتفاقية .

البند الثالث :

تتحمل الجامعة الأردنية تكاليف تذكرة سفر المدرسين الفرنسيين و المواصلات من المطار الى الجامعة إضافة الى توفير سكن لهما .

البند الرابع :

يحق للمدرسين الفرنسيين الإستفادة من المنحة Explo'ra Sup. المقدمة من محافظة Rhône Alpes الفرنسية بالرغم من عدم تواجدهما في فرنسا .

تعتمد جامعة ليون ٢ تدريس الدورة الصيفية المكثفة التي تعقد في الجامعة الأردنية كجزء من خطة دراسة طالب الماجستير الذي تكلفه بتدريس هذه الدورة.

البند الخامس :

تم تحرير هذا الملحق باللغتين الفرنسية و العربية و لهما نفس الصفة القانونية .

حرر في ليون بتاريخ :

رئيس الجامعة الأردنية

الأستاذ خالد الكركي

رئيس جامعة ليون الثانية

الأستاذ كلود جورنييه

